



4 rue Léon Séché  
F-75015 Paris



Postfach 10 41 28  
D-44041 Dortmund



Chaussée de Waterloo 1313 E  
B-1180 Bruxelles

**DLF Bruxelles-Europe**  
Diversité linguistique  
et langue française



2, Baron Opsomerdreef  
B-3090 Overijse

Monsieur José Manuel Barroso  
Président de la Commission Européenne  
Rue de la Loi 200  
B - 1049 Bruxelles

21 mai 2013

Présentation visuelle de la Commission Européenne

Monsieur le Président,

Selon les traités européens, les institutions de l'Union européenne sont tenues de respecter la diversité culturelle et linguistique de ses citoyens. Ceci concerne en particulier l'image extérieure par laquelle les institutions se présentent au public européen.

Pendant de longues années, la Commission européenne a choisi une présentation extérieure satisfaisant à la pluralité des langues de l'Union. Cela se manifestait, par exemple, par les inscriptions dans la salle de presse: Au panneau derrière les pupitres des orateurs, le nom de la Commission européenne était écrit dans l'ensemble des 23 langues officielles de l'Union européenne. Les pupitres ne portaient pas d'inscription (ou tout au plus l'adresse internet de la Commission) et étaient donc également présentés de façon linguistiquement neutre.

Cependant, depuis peu la Commission a abandonné sa neutralité, car pendant ses conférences de presse, seules les inscriptions «European Commission» et «Commission européenne» figurent sur le panneau et sur les pupitres. Cette discrimination de toutes les langues à l'exception de l'anglais et du français enfreint manifestement la lettre et l'esprit du traité sur l'Union européenne et aussi de la Charte des droits fondamentaux. Les effets de cette infraction sont d'autant plus importants que les conférences de presse de la Commission voient augmenter l'attention du public européen grâce aux nombreuses transmissions vidéo et télévisées.

Si – quelle qu'en soit la raison – il est devenu de coutume que les langues principalement utilisées au cours des conférences de presse de la Commission soient l'anglais et le français, cette entorse grave à la diversité linguistique ne doit pas s'accroître davantage par le symbolisme extérieur. En conséquence, les associations signataires vous demandent, Monsieur le Président, d'intervenir pour que la Commission européenne revienne à une image extérieure qui mette en valeur de façon égalitaire toutes les langues officielles de l'Union.

Les associations *Observatoire européen du plurilinguisme*, *Verein Deutsche Sprache e.V.*, *DLF Bruxelles-Europe*, *Associazione per la diffusione della lingua e cultura italiana* ainsi que les autres associations signataires vous remercient par avance de votre intervention et vous prient de croire, Monsieur le Président, à leur très haute considération.

Christian Tremblay  
Président de l'Observatoire  
européen du plurilinguisme

Walter Krämer  
Président du  
Verein Deutsche Sprache e.V.

Claire Goyer  
Présidente de DLF  
Bruxelles-Europe

Gianfranco Copetti  
Secrétaire général  
AssoDILIT

Cette lettre a été rédigée en français, en allemand, en italien et en danois et a été soumise aux associations signataires dans ces langues.

Pièces jointes : version allemande de cette lettre, liste des associations signataires.